



# SZCZAWNICA

## STATION THERMALE

# La station thermale de Szczawnica

Reconnue pour son cadre exceptionnel, son atmosphère sans pareil et l'hospitalité de ses habitants, la station thermale de Szczawnica est située dans l'un des plus beaux lieux de Pologne, la vallée de la Grajcarek, affluent de la Dunajec, entre la chaîne de montagnes de Radziejowa et les montagnes Małe Pieniny, entre 440 et 560 mètres d'altitude.

Les curistes y profitent des propriétés, uniques à l'échelle mondiale, des sources des eaux minérales acides contenant du bicarbonate, du sodium, de l'iode, riches en sels minéraux et en nombreux oligo-éléments. C'est grâce à ces derniers que la station se spécialise dans le traitement des maladies des voies respiratoires, des affections allergiques et du système locomoteur.

Les visiteurs trouvent également ici une offre variée d'hébergement - dont le prestigieux hôtel cinq étoiles Modrzewie Park, le premier dans les Pieniny.

Un séjour à la station thermale, c'est aussi une large offre d'activités touristiques et culturelles. Dworek Gościnny (Le Manoir Hospitalier), jadis „le salon des montagnes de Pieniny”, est aujourd'hui un centre culturel et artistique d'une magnifique architecture et aux possibilités techniques permettant une programmation digne des scènes européennes.

Enfin les gastronomes ne sont pas en reste. Szczawnica est également renommée pour ses spécialités régionales à découvrir dans les auberges traditionnelles et les restaurants locaux. Sans parler des produits régionaux tels que les fromages et les miels locaux qui séduisent par la richesse de leurs goûts.

Celui qui a découvert la beauté et l'atmosphère de Szczawnica, y reviendra toujours.



# Sommaire

## Szczawnica



4

## Thermaleo



6

## La station thermale



12

## Les traditions



21

## Art et culture



24

## Les attractions touristiques



26

## Les fêtes et événements



29

## L'hébergement



30

## Les restaurants et bars



32



# Szczawnica

Le nom de la ville trouve ses origines dans les eaux acides nommées par les montagnards „szczawy”. La première mention historique de la station date du début du XVI<sup>e</sup> siècle. Jusqu’à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, Szczawnica faisait partie de la Starostie de Czorsztyn. En 1839, Józef Stefan Szalay reprit l’administration des biens de Szczawnica et c’est alors que débuta l’essor de la station thermale.

# Szczawnica : hier et aujourd'hui

Le milieu du XIXe siècle voit la ville se développer dynamiquement grâce à la vision de Józef Dietl, médecin et promoteur des stations thermales polonaises qui se rendit à Szczawnica en 1857. Séduit par les lieux, il donna l'impulsion pour développer le thermalisme en respectant déjà les normes des stations européennes. Rapidement de nouveaux établissements thermaux voient le jour. Les sources d'eaux thermales sont découvertes les unes après les autres. Avant de mourir, Józef Szalay céda l'administration de son Établissement Thermal à l'Académie Polonaise de la Connaissance à Cracovie, qui continua l'ouvrage visionnaire de son fondateur, malgré les difficultés financières. C'est ainsi que Dworek Gościnnie (le Manoir Hospitalier), reconnu dans toute l'Europe, fut construit.

En 1909, Szczawnica passa entre les mains du comte Adam Stadnicki de Nawojowa. Malgré le conflit mondial qui ravageait alors l'Europe, l'activité d'Adam Stadnicki porta ses fruits et Szczawnica jouit d'un essor continu.

Les établissements thermaux furent rénovés, le parc Górny agrandi et élargi aux terrains de Potonina, l'Inhalatorium, disposant de foyers pressurisés uniques alors en Pologne, construit, comme la Villa sous les mélèzes (Willa pod Modrzewiami).

Mais le début de la Seconde Guerre Mondiale stoppa le développement de la station thermale et en 1948 le gouvernement de la PRL (La République Populaire de Pologne) nationalisa la station. En 1956 la Société Thermale Nationale de Szczawnica vit le jour et orienta plus particulièrement ses activités vers le traitement

des maladies professionnelles des mineurs et des métallurgistes. Les sanatoriums construits alors rendent hommage aux métiers valorisés et sont nommées par exemple Métallurgiste (Hutnik), Mineur (Gornik), ou encore Professeur (Nauczyciel), Constructeurs (Budowlani), Papetier (Papiernik), Dzwonkówka (en référence à un sommet voisin).

1973 vit l'ouverture de l'Établissement thermale de la médecine naturelle, où furent installés les équipements pour les soins : bains, inhalations, physiothérapie, massages. En 2005 le gouvernement polonais restitua la Station Thermale de Szczawnica aux descendants des

propriétaires d'avant la guerre.

Andrzej Mankowski, petit-fils du comte Adam Stadnicki et ses trois enfants décidèrent alors d'engager les moyens financiers ainsi qu'un travail considérable pour redonner à Szczawnica sa splendeur et son charme d'autrefois.

Très vite, en 2008, la partie est de la place Dietl fut reconstruite dans sa forme historique, accueillant en son sein un bar à eaux minérales

de Szczawnica, une galerie d'expositions artistiques, le café Helenka et les villas Holenderka et

Szwajcarka. Dès 2009 l'hôtel cinq étoiles Modrzewie Park accueillait ses premiers clients.

En 2010, le Musée de la Station Thermale fut inauguré, et plus récemment, en 2011, la reconstruction du Dworek Gościnnie (Manoir Hospitalier) achevée. En 2012, en collaboration avec la ville de Szc-

zawnica, le tout dernier projet de cette entreprise passionnée de longue haleine – la revitalisation des parcs Dolny et Górny – fut réalisée.



Le nom de la ville trouve ses origines dans les eaux acides nommées par les montagnards „szczawy”.

# Thermaleo

*Très chers visiteurs,*

*Je vous invite à venir à Szczawnica, une ville dont l'histoire est étroitement liée à l'histoire de notre famille. Mon grand-père, Adam Stadnicki, déploya tous ses efforts pour réaliser ses rêves et pour créer cette station thermale européenne. Aujourd'hui, c'est à nous, ses héritiers, de perpétuer sa passion. Nous voudrions que chaque curiste s'y sente chez lui.*

*Notre ambition est de créer un lieu de villégiature en famille, de voyages, d'escapades le temps d'un week-end ou même d'une journée ; que les curistes puissent profiter des soins proposés et des propriétés curatives de ses eaux ; que le cadre exceptionnel de nos montagnes Pieniny puisse accueillir des conférences, des congrès et autres rendez-vous d'affaires.*

*Considérée dans le passé comme la reine des stations thermales polonaises, notre souhait est de redonner à Szczawnica sa splendeur et son attrait d'autant : une station agréable, dynamique, proposant une offre personnalisée.*

*André Mankowski*

Créée en 2004 par André et Monique Mankowski, Thermaleo est une société familiale représentée à Szczawnica depuis plusieurs années par leurs trois enfants : Héléna, Nicolas et Christophe.

L'entreprise développe principalement les secteurs d'activité tels que l'hôtellerie, la gastronomie, le tourisme, mais elle participe également activement, par le mécénat, au développement artistique, de la culture ainsi qu'à la promotion du patrimoine régional.

La société Thermaleo est l'actionnaire majoritaire de la société thermale Uzdrowisko Szczawnica S.A. qui participe vivement à la revitalisation de la ville en tant que lieu de cure, donnant ainsi vie à de nombreux projets déjà réalisés ainsi qu'à des investissements futures conséquents.

## THERMALEO

Spas Development & Management





2007

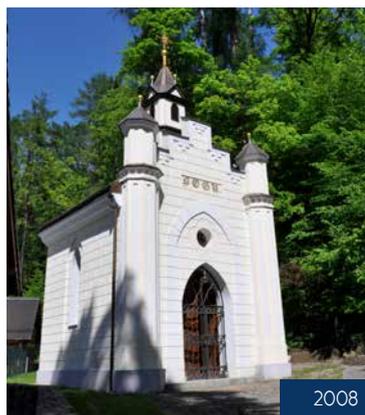


2008

L'un des principaux chantiers de l'entreprise est un vaste projet de développement du thermalisme au sein de la ville de Szczawnica. Ont déjà ouvert : le Café Helenka, le Bar à eaux minérales, la Galerie Art, le Modrzewie Park Hotel 5\*, le Musée de la station thermale et le Dworek Gościnnie (manoir majestueux réorganisé en centre culturel et de conférences, cinéma, etc.).



2007



2008



2011

Une petite chapelle restaurée, la renovation des bâtiments, ou encore la splendeur retrouvée des sculptures et des parcs de la ville, sont autant d'exemples de réalisations déjà accomplies. En outre, la société a débuté des projets de reconstruction et de modernisation des bâtiments appartenant à Uzdrowisko Szczawnica S.A.



2012

### Le Bar à eaux minérales et la Galerie d'art - 2008

2008 a vu l'ouverture du Bar à eaux minérales, place Dietla, restauré par la société Thermaleo. Le style architectural d'origine et l'atmosphère unique y ont été préservés. Les touristes, les curistes et les habitants peuvent y profiter des eaux minérales aux valeurs curatives. Au premier étage se trouve la Galerie d'art où sont exposées des œuvres des artistes locaux et nationaux.



1906



2008

### Le Café Helenka - 2008

L'un des premiers projets de la société fut la reconstruction du Café Helenka. Construit en 1960 et totalement dévasté par un incendie en 2002, ce dernier est aujourd'hui un subtil compromis entre l'architecture traditionnelle locale et une décoration contemporaine. Cette ambiance intemporelle est le lieu idéal pour déguster un menu international aux touches d'une cuisine « à la française ». L'été, les clients peuvent profiter des deux terrasses ensoleillées du Café, le temps d'un repas ou simplement d'une pause, lovés dans les accueillants canapés extérieurs.



2007



2008

## Modrzewie Park Hotel\*\*\*\*\* - 2009

Petit bijou dans un écrin de verdure, la Villa « Pod Modrzewiami » (qui signifie sous les mélèzes en polonais) fut construite en 1938 par le Comte Adam Stadnicki pour l'une de ses filles. En 2009 la société Thermaleo a restauré le bâtiment pour lui donner un aspect art déco vous plongeant, ici et là, dans l'élégance magique des années 30.

Premier hôtel cinq étoiles de la région des Pieniny, l'hôtel répond aux exigences les plus poussées des palaces internationaux. Cet environnement remarquable est le lieu idéal pour tout voyageur à la recherche de calme, de confort et de bien-être.



## Le Musée de la station thermale - 2010

Le Musée de la station thermale a été ouvert en 2010. Grâce aux expositions permanentes et temporaires qui y sont organisées, les touristes et les curistes peuvent découvrir la richesse historique de Szczawnica. Parmi les objets exposés, nombreux ont été offerts par les habitants de la ville, faisant du Musée un lieu unique, cher à sa communauté.



## La revitalisation des parcs - 2011 - 2012

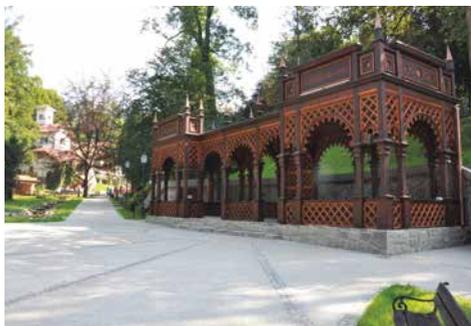
La revitalisation des parcs est un investissement réalisé en collaboration avec la mairie de Szczawnica.

Le parc Dolny (parc du bas) est un mix d'inspirations différentes. Conçu comme un jardin botanique, le parc invite à l'évasion, le temps d'une promenade en famille, entre amis. Vous passerez à côté des auvents en bois où se produisent des artistes, au bord d'un petit étang puis vous évoluerez dans les allées bordées d'arbres centenaires avant de découvrir la partie botanique, véritable exploration des essences végétales.

La conception du parc Górny (parc du haut) est une idée plus ouverte de l'espace. La société y a développé une vision de perspectives fuyantes. L'esprit est au vaste, au lointain.

Les inspirations ont été les perspectives des jardins royaux français, les escaliers de la Basilique du Sacré Cœur à Paris.

Ces grandes lignes jouent délicatement avec des espaces intimistes de fontaines montagnardes typiques, recoins, des structures restaurées à l'identique qui vous rappellent que, malgré les rénovations, l'esprit du lieu, l'histoire sont bien présents.



## Les projets à venir

### Le centre thermal principal

Ce centre de soins axera ses traitements sur une médecine naturelle basée sur les vertus thérapeutiques des eaux thermales. Proposant du matériel de dernière technologie, il sera également équipé pour la rééducation. Pas moins de 7 000 m<sup>2</sup> sur 2 étages accueilleront des cabinets médicaux, des salles de soins, des piscines adaptées aussi bien aux traitements thérapeutiques qu'aux loisirs, des stations d'inhalation et des cabinets de massage. Après leurs soins, les curistes pourront se détendre dans une véranda offrant une vue panoramique sur les montagnes.

L'établissement proposera une offre médicale ainsi qu'une offre loisir.



### Le sanatorium Hutnik (le Métallurgiste)

Ancien sanatorium construit dans les années 50, le bâtiment va être entièrement rénové pour proposer un hôtel 4\* de 200 chambres comprenant des salles de conférence dont la capacité ira jusqu'à 600 personnes, des piscines, un spa, un espace Fitness. Ce bâtiment sera le lieu idéal pour organiser des séminaires d'entreprises, congrès, conférences.

Plus qu'un simple hôtel, ce lieu de vie accueillera une galerie commerciale ainsi qu'un « sky bar » majestueux au douzième étage, offrant une vue imprenable sur la vallée.



## La station thermale

Szczawnica est l'une des plus belles et des plus anciennes stations thermales de Pologne. Elle doit son essor à Józef Szalay et à Józef Dietl, le véritable fondateur de l'activité thermale. Il y construisit les premiers thermes, de nouveaux bâtiments thermaux et d'hébergement et promut activement la ville en y invitant les grandes personnalités en vogue de l'époque.

## 200 ans de tradition thermale

La localisation de la station thermale dans la vallée de la Grajcarek, affluent de la Dunajec, entre la chaîne de montagnes des Pieniny et les Beskid Sądecki bénéficie d'un exceptionnel microclimat idéal pour les soins des affections des voies respiratoires.

12 sources, aux caractéristiques minérales acides – « szczawy » – et dont les valeurs furent reconnues dès le XVI<sup>e</sup> siècle, jaillissent au sein de la station. Encore aujourd'hui, les curistes du monde entier profitent de leurs propriétés curatives.

De fait, le magnifique Bar à eaux minérales est l'un des éléments indissociables de la station thermale. Les curistes y ont à leur disposition des eaux minérales acides contenant du bicarbonate, du sodium, de l'iode et du brome, riches en sels minéraux et en nombreux oligo-éléments. De par ces constituants, ces eaux figurent parmi les plus riches d'Europe.

Des centres de cure (satorium) ainsi que des centres de rééducation sont à la disposition des curistes de la station. Pas moins de 42 soins différents y sont proposés dans le domaine de l'hydrothérapie, de l'inhalation (chambres d'inhalation aux vertus reconnues), de la physiothérapie, de la kinésithérapie et les eaux minérales.

La station thermale est spécialisée dans le traitement des maladies des voies respiratoires, dont les inflammations chroniques du nez et de la gorge ; des affections de l'appareil vocal ; des affections allergiques des voies respiratoires, de l'asthme ; des affections du système locomoteur comme les maladies dégénératives des articulations et de la colonne vertébrale ainsi que les maladies rhumatismales et des inflammations des articulations. Pour le traitement des curistes nous utilisons nos propres matières balnéologiques comme les eaux minérales appartenant à la station ainsi que les propriétés thérapeutique du microclimat local. Le matériel médical et les techniques utilisés pour les soins répondent aux standards de qualité les plus élevés. Les médecins et le personnel sont en charge de soins spécifiques en fonction de leur spécialité et sont à la disposition des curistes pour les assister dans la bonne réalisation des soins prescrits.



**UZDROWISKO  
SZCZAWNICA**

Uzdrowisko Szczawnica S.A.  
Plac Dietla 5  
34-460 Szczawnica  
Tél. : +48 (18) 262 22 11  
Fax : +48 (18) 262 22 28



[info@uzdrowiskoszczawnica.pl](mailto:info@uzdrowiskoszczawnica.pl)  
[facebook.com/UzdrowiskoSzczawnica](https://facebook.com/UzdrowiskoSzczawnica)

# Les soins proposés à la station thermale

**Inhalations individuelles** : soin consistant en la projection dans les voies respiratoires d'un aérosol médicamenteux.

Indications : purification, immunisation, régénération et hydratation de la muqueuse.

**Douche écossaise** : technique de relaxation qui stabilise le système nerveux, stimule la circulation sanguine et le métabolisme.

Indications : élimination du stress, réduction de la cellulite et lutte contre l'obésité.

**Laser** : consiste en l'intensification de la lumière grâce à l'émission forcée du rayonnement. L'effet obtenu grâce à l'emploi du rayonnement du laser sur le tissu dépend de la dose utilisée.

Indications : anti-inflammatoire, anti-douleur, régénération de la peau, des os et du tissu nerveux.

**Compresse de boue thermale** : applications de compresses de boue thermale sur une ou plusieurs parties du corps.

Indications : traitement des inflammations des articulations et des tissus mous.

**Bains à remous** : massage hydro-thérapeutique des membres inférieurs et supérieurs.

Indications : effet anti-oedémateux, effet anti-douleur, décontraction des muscles, traitement des cicatrices.

**Massage sous l'eau** : bain-douche mobile à pression régulée.

Indications : amaigrissement, réduction de la tension des muscles, amélioration de la circulation sanguine, effet antalgique, amélioration du métabolisme, apaisement du système nerveux.

**Bain minéral** : bain dans des eaux naturelles ayant des propriétés curatives.

Indications : amélioration du débit sanguin cutané, effet favorable pour le fonctionnement du cœur et de la peau, effet anti-stress.

**Bain à bulles d'ozone** : bain dans une baignoire dotée d'un tapis transformant l'air comprimé en bulles d'air.

Indications : micro-massage purifiant la peau des toxines, apport supplémentaire d'oxygène, effet anti-stress.

**Ionophorèse** : traitement consistant à introduire dans la peau, sans douleur, des ions des substances curatives à l'aide du courant continu.

Indications : effet anti-inflammatoire, amélioration de l'innervation, effet antalgique, amélioration de la calcification des os.

## Les soins proposés à la station thermale

**Magnétothérapie** : thérapie consistant en la transmission par le corps du champ magnétique alternatif.

Indications : effets anti-douleur, anti-inflammatoire et anti-oedémateux.

**Thérapie diadynamique** : traitement à l'aide de courant à basse fréquence.

Indications : traitement des syndromes douloureux, des maladies dégénératives de la colonne vertébrale, des névralgies, des inflammations périarticulaires et des maladies dégénératives des articulations.

**Lampe Bio V** : soin consistant à traiter les changements malades de la peau et à accélérer la guérison des plaies grâce à l'exposition aux rayons lumineux polarisés.

Indications : anti-douleur, anti-inflammatoire.

**Bains de boue thermale** : bain dans une boue préparée à partir de boue minérale.

Indications : anti-inflammatoire, anti-douleur, antiseptique, régénération.

**Interdyn** : rayonnement infrarouge IR.

Indications : stimulation, facilitation de la circulation périphérique, effets fortifiant et anti-douleur.

**Lampe SOLLUX** : rayonnement invisible infrarouge, électromagnétique provoquant le réchauffement des tissus.

Indications : anti-douleur, anti-inflammatoire, décontraction des muscles, amélioration de l'irrigation de la peau.

**Massage classique** : traitement physiothérapeutique.

Indications : traitement des maladies dégénératives de la colonne vertébrale, des syndromes douloureux de différentes origines et de l'asthme.

**Massage Schnitzler des amygdales** : un massage de saline sous pression à l'aide d'un appareil doté d'un bec spécifique.

Indications : traitement des amygdales purulentes, effet anti-allergique.

**Inhalation de Bulling** : inhalation chaude consistant à appliquer une solution saline curative, inhalée à l'aide d'un embout ou d'un masque.

Indications : traitement des rhinites chroniques, pharyngites et sinusites.

## Les soins proposés à la station thermale

**Chambres d'inhalation** : traitement consistant à appliquer un aérosol de gouttes hétérogènes de densité variable à l'intérieur d'une chambre d'inhalation.

Indications : immunisation, expectoration, hydratation.

**Teraplus** : champs magnétiques à impulsions de haute fréquence.

Indications : anti-douleur, anti-oedémateux et anti-inflammatoire.

**Gel-thérapie** : traitement utilisant des compresses de gel froid.

Indications : accélération de la régénération après des fractures, des contusions, des entorses.

**Tens** : électro-stimulation à travers la peau des nerfs à l'aide des courants à impulsion de basse fréquence.

Indications : effet antalgique contre la douleur chronique et aiguë.

**Hydro-jet** : massage sur un lit hydro-jet.

Indications : stimulation du système sanguin et lymphatique, accélération de l'absorption des oedèmes, augmentation de la mobilité des articulations.

**Gymnastique** : individuelle ou en groupe, à l'aide d'équipements spécifiques.

Indications : augmentation de l'amplitude des mouvements et de la force musculaire des membres, renforcement et étirement des muscles de la colonne vertébrale et amélioration de la souplesse de tout le corps.

**Bains de soufre** : bains à base de soufre sous forme d'hydrogène sulfuré.

Indications : traitement de l'acné, du psoriasis, de la séborrhée mais aussi des maladies dégénératives et des dysfonctionnements de la circulation périphérique.



# Les édifices de la station thermale

## Le Bar à eaux minérales

Construite par Józef Stefan Szalay en 1863, la Buvette des eaux minérales était située dans la « Maison sur les sources thermales » (Dom nad zdrojami en polonais), à l'est de la place Dietla. En 2002 le bâtiment fut détruit par un incendie et la Buvette dut être installée ailleurs. C'est la famille Mankowski qui entreprit la reconstruction de la Maison sur les sources thermales à l'identique et à son emplacement historique. C'est ainsi que le bâtiment réouvrit en 2008, sur la place Dietla.

Actuellement, on y trouve un Bar à eaux contemporain proposant six eaux minérales. Au premier étage se trouve la Galerie Art.

*Plac Dietla 1, 34-460 Szczawnica*



## Le sanatorium Papiernik (le Papetier)

Ce bâtiment de trois étages, comprend une centaine de chambres, un restaurant et un centre de rééducation. Il bénéficie d'une magnifique vue plein sud sur les pistes de la montagne Palenica et sur la ville de Szczawnica.

L'établissement se spécialise dans le traitement des maladies des voies respiratoires et des allergies, des maladies laryngologiques et des affections des appareils locomoteurs.

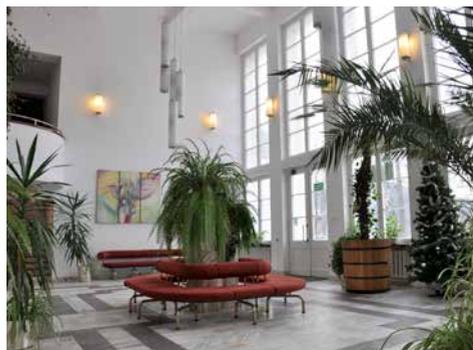
*os. Połoniny 12, 34-460 Szczawnica*

*Tél. : +48 (18) 262 23 59*

## L'Inhalatorium

L'Inhalatorium est un établissement thermal niché au cœur du parc Górny (parc du haut). Les rénovations n'ont rien enlevé au style ancien du bâtiment ni à sa forme caractéristique de l'architecture de l'entre-deux-guerres. Les 13 chambres confortablement équipées peuvent accueillir 28 pensionnaires. Ici se trouve également l'Établissement de traitement thermal par la médecine naturelle, spécialisé dans le traitement des affections des voies respiratoires. Les curistes disposent de chambres pneumatiques servant au traitement des maladies pulmonaires et des chambres salines utilisées pour le traitement de l'asthme.

*Park Górny 2, 34-460 Szczawnica, Tél. : +48 (18) 262 22 20*



Uzdrowisko Szczawnica S.A. propose ses cures aussi bien dans le cadre de la Sécurité Sociale polonaise que pour des cures « des cures personnalisées à titre privé ».

Notre offre de Traitement Thermale Ambulatoire permet aux patients d'être pris en charge par la Sécurité Sociale polonaise (NFZ) ou de régler individuellement les soins prescrits après consultation médicale. Lors de ce type de séjour, l'hébergement et les repas sont à la charge des patients.

Quels que soient le type et la durée du séjour, les curistes des hôtels et des centres thermaux peuvent profiter, à titre privé, des consultations et de l'ensemble des soins médicaux proposés.

*Uzdrowisko Szczawnica S.A.  
Plac Dietla 5, 34-460 Szczawnica  
Tél. : +48 (18) 262 22 11 Fax : +48 (18) 262 22 28  
[www.uzdrowiskoszczawnica.pl](http://www.uzdrowiskoszczawnica.pl) [info@uzdrowiskoszczawnica.pl](mailto:info@uzdrowiskoszczawnica.pl)*



UZDROWISKO  
SZCZAWNICA



## Les eaux minérales

Les eaux de Szczawnica sont des eaux minérales acides contenant du bicarbonate, du chlore, du sodium, du brome et de l'iode. Ce sont des eaux dites régénérantes, aux propriétés curatives. Actuellement 6 sources d'eaux minérales potables sont proposées au Bar à eaux minérales, reconstruit et réouvert à son emplacement historique, place Dietla.

# Les eaux de Szczawnica

**H**elena : les maladies des voies respiratoires supérieures et inférieures, les maladies rhumatologiques, les maladies orthopédiques-traumatologiques, l'obésité, l'ostéoporose, les inflammations chroniques des reins sans gonflements.

**J**an : les maladies des voies respiratoires supérieures et inférieures, les maladies rhumatologiques, les maladies orthopédiques-traumatologiques, l'obésité, l'ostéoporose, la lithiase rénale.

**J**ózef : les maladies de l'appareil digestif, les maladies des voies respiratoires supérieures et inférieures, les maladies rhumatologiques, les maladies orthopédiques-traumatologiques, l'obésité, l'ostéoporose.

**J**ózefina : les maladies des voies respiratoires supérieures (atrophies), les maladies des voies respiratoires inférieures (asthme), les maladies rhumatologiques, les maladies orthopédiques-traumatologiques, l'obésité, l'ostéoporose.

**P**itoniakówna : les névroses, l'ostéoporose, les catarrhes des voies respiratoires supérieures et des bronches.

**W**anda : les maladies des voies respiratoires supérieures et inférieures, les maladies rhumatologiques.

**M**agdalenia : les maladies de l'appareil digestif, les maladies des voies respiratoires supérieures et inférieures, les maladies rhumatologiques, les maladies orthopédiques-traumatologiques, l'obésité, l'ostéoporose.

**S**tefan : les maladies des voies respiratoires supérieures et inférieures (particulièrement allergiques), les maladies rhumatologiques, les maladies orthopédiques-traumatologiques, l'obésité, l'ostéoporose.

**S**zymon : les maladies de l'appareil digestif, les névroses, l'obésité, la diathèse urique.

En Mai 2013 a été lancée la mise en cartons de 5 eaux de thermales de Szczawnica. Produits dans le passé par la société, l'emballage des cartons a été totalement repensé. Dans cette collection, des éléments traditionnels se mélangent à des détails résolument modernes, comme les gros chiffres ainsi que les couleurs vives. Ce graphisme semble marquer le dynamisme du développement actuel que connaît la société depuis quelques années.





## Les traditions

Le folklore des montagnards des Pieniny, ô combien vivant et haut en couleurs, est sans doute la plus grande richesse de Szczawnica. Il est toujours présent dans le patois local, dans les costumes folkloriques portés par les Flisacy (matelots de radeaux, groupe professionnel local ayant ses propres traditions et son argot), les cochers de calèches, ou les habitants natifs de Szczawnica. La couleur régionale est celle de l'art et de l'artisanat local, du travail du bois et du cuir. L'architecture est ici tout à fait caractéristique, inspirée du style helvétique. Sur certaines maisons, on peut admirer les surnoms peints sur des enseignes en bois données aux habitants par Józef Szalay. La Section des Pieniny de l'Association des Montagnards (Pieniński Oddział Związku Podhalan) est le garant du maintien et de la transmission des traditions de génération en génération.

## Les plats régionaux



La cuisine traditionnelle des Pieniny puise ses origines dans une cuisine rurale et rustique, principalement à base de pommes de terre, de chou, de viande de mouton, d'agneau. Le lait et les fromages locaux au lait de brebis en sont aussi des composantes importantes.

## Quelques plats traditionnels de la région :

**Kwaśnica** - soupe à base du jus de chou fermenté, de viande et de pommes de terre.

**Gaŕuszki** - gnocchis servis habituellement avec du fromage de brebis « Bryndza » ou avec du saindoux.

**Pamuta** - poires séchées cuites en beignet.

**Trzęsionka** - soupe pascale préparée à base des produits bénits la veille de Pâques à l'église et servie au déjeuner du dimanche de Pâques.

**Śliwanka** - soupe de prunes servie avec du gruau ou des pommes de terre.

Les spécialités locales aux recettes ancestrales sont à déguster dans les auberges et restaurants de Szczawnica. La richesse des saveurs et des arômes ainsi que les ingrédients traditionnels et naturels, répondent aux exigences des gourmands et chacun y trouvera de quoi régaler ses papilles.

## Les types de fromages :

**Bundz** fromage frais au lait de brebis.  
(Type Mozzarella)

**Bryndza** fromage fermenté au lait de brebis, morcelé et laissé au chaud pour 2 semaines.  
(Type Ricotta)

**Żętyca** petit-lait de brebis, extrait lors de la production des fromages Oscypek et du Bundz.

**Oscypek** fromage à pâte dure fumé et salé au lait de brebis.

**Cyr** - farine complète cuite avec des pommes de terre.

**Podpłomyki** - galettes à base de farine et de pommes de terre cuites sur une plaque au dessus du feu.

**Kulasa** - farine complète cuite dans de l'eau salé, servie avec du saindoux ou du lait.

**Kotoc** - brioche au fromage ou aux pommes de terre.

**Chou montagnard** - choucroute cuite avec du lard, servie avec des pois ou de l'orge mondé.





## Art et culture

Szczawnica et ses environs ont beaucoup à offrir aux esprits curieux en quête d'attractions culturelles et artistiques. Les charmantes églises orthodoxes en bois (adaptées en églises catholiques) ou les bâtiments thermaux datant du début du XIXe siècle, qu'ils soient rénovés ou préservés en leur état d'origine, ne constituent qu'une partie du patrimoine de Szczawnica. Les collections du Musée des Pieniny, du Musée de la Station Thermale de Szczawnica et les expositions de la Galerie du Bar à eaux minérales satisferont les passionnés d'art régional et de la culture locale. Les châteaux de Niedzica et de Czorsztyn, avec leur localisation pittoresque et leurs légendes, comptent parmi les joyaux de la région.

## Dworek Gościnny (Le Manoir d'hôtes)

Dworek Gościnny est un endroit unique dont l'histoire remonte au XIXe siècle. Sa construction débuta à Szczawnica grâce à Józef Szalay. L'édifice – connu aussi sous le nom de Kurhaus, Kursalon, Dworzec et finalement Dworek Gościnny (le Manoir d'hôtes) – fut inauguré en 1884. Il disposait alors d'une imposante salle de bal et de galeries pour le public et pour les musiciens. À côté, se trouvaient une salle de spectacle, un restaurant, une pâtisserie, une salle de récital mais également l'atelier d'Awit Schubert. Pendant des décennies, le manoir constitua véritablement le centre culturel des Pieniny. C'est ici que se concentrait la vie sociale et intellectuelle de Szczawnica. C'était l'époque de sa splendeur. Le 20 octobre 1962, le manoir brûla entièrement dans un incendie.

En 2008 la société Thermaleo commença sa reconstruction à partir d'anciennes photos et réussit à reproduire sa forme cossue et élégante, à y apporter les fonctionnalités modernes d'aujourd'hui, tout en préservant l'atmosphère

de l'édifice d'origine. A l'intérieur, derrière ses décorations uniques se cache un système multimédia à la pointe de la technologie.

Le cœur de Dworek c'est la Salle Principale (Sala Główna) - une salle multifonction pouvant accueillir 362 personnes qui, grâce à son système de tribunes escamotables, peut être transformée en salle de bal en quelques instants.

Dworek Gościnny est redevenu aujourd'hui un centre de culture indépendant, dynamique et novateur. Il accueille des artistes de renommée mondiale, comme le violoniste Nigel Kennedy ou Zespół Pieśni i Tańca Śląsk (un groupe folklorique polonais, de danse et de chant de Silésie, renommé internationalement). Grâce à un système opérationnel complet, Dworek Gościnny peut accueillir des rencontres professionnelles, des colloques, des conférences, des congrès mais peut également être privatisé pour l'organisation de fêtes de famille que la beauté des lieux et le service proposé rendent inoubliables.



# Les attractions touristiques

## Les eaux minérales

Szczawnica est connue pour la richesse de ses sources d'eaux minérales qui jaillissent de son sol. Leurs propriétés curatives y attirent les curistes du monde entier. Si les eaux locales varient par leur composition chimique et leur richesse en composés minéraux, elles sont généralement caractérisées de « szczawy » : des eaux minérales acides riches en hydrogène, en bicarbonate, en chlore, en sodium, en brome et en iode. Le Bar à eaux minérales, place Dietla, est le lieu idéal pour profiter des bienfaits de ces sources et de leur goût si particulier.

## Les sentiers de randonnées pédestres, équestres ou cyclistes

Véritable paradis pour les passionnés d'excursions en montagne et du contact avec la nature, Szczawnica est le point de départ de nombreux sentiers de randonnées pédestres, équestres ou cyclistes menant aux sommets les plus élevés des montagnes des Pieniny et de Gorce et vers des réserves naturelles : Wąwóz Homole, Wysokie Skatki mais aussi vers la réserve de Biała Woda, aux nombreuses gorges et cascades. Pour les passionnés de promenades à cheval, le centre équestre Stadnina Rajd propose des randonnées au cœur de la superbe réserve naturelle.

## Le télésiège vers Palenica

Le télésiège jouit d'une grande popularité auprès des touristes, qui, une fois au sommet de Palenica, peuvent admirer, depuis la frontière slovaque, un large panorama sur les montagnes des Tatry, des Pieniny, des Beskid Sądecki et sur Szczawnica.

Dans le village voisin de Szafranówka, un immense toboggan de 700 mètres de long, seulement ouvert en été, amuse les petits et les grands.

## Les pistes de ski

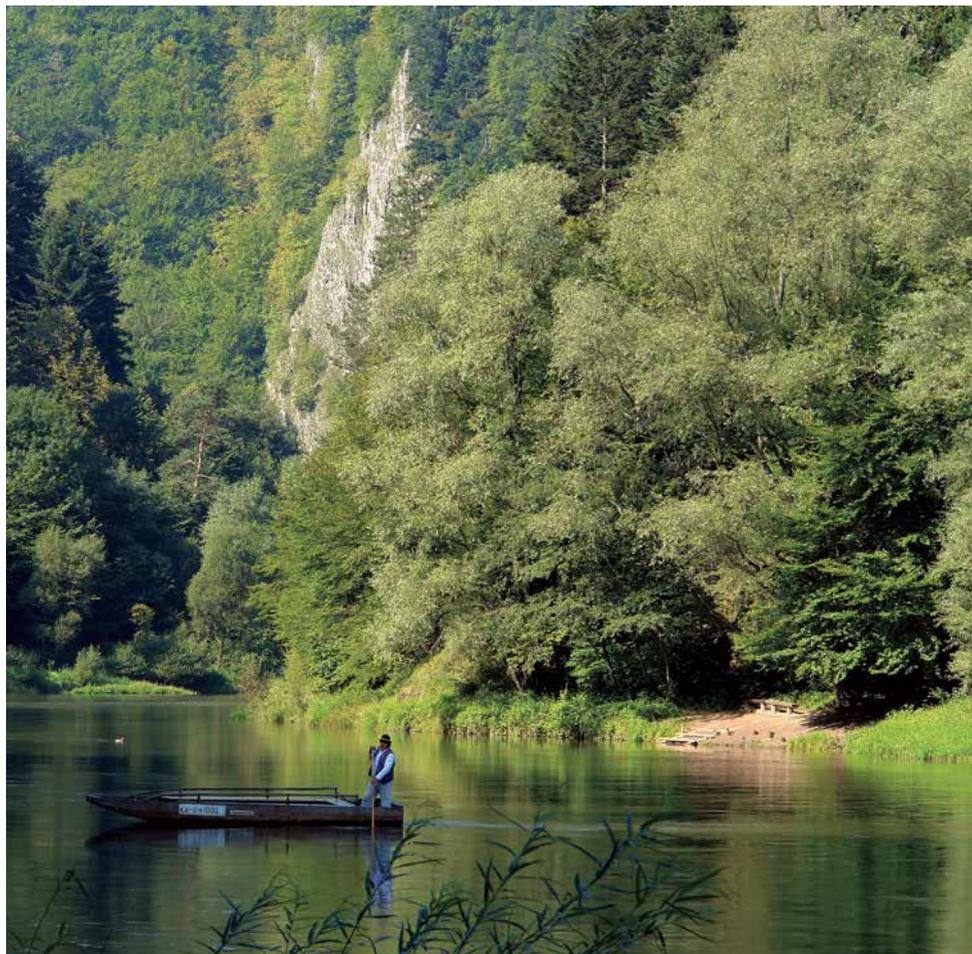
En hiver, Szczawnica fait le bonheur des amateurs de poudreuse. Quelques pistes de ski et de bonnes conditions de neige permettent de pratiquer du ski alpin et du snowboard aussi bien que du ski de fond, sans parler des excursions en motoneige ou des promenades en traineau.

Grâce au microclimat spécifique et à l'enneigement naturel et artificiel, la pleine saison de ski dure ici jusqu'à quatre mois.

## Sports nautiques

Les amateurs des sports nautiques, peuvent se confronter aux courants rapides et capricieux de la rivière Dunajec, en kayak et se mesurer aux pistes de slalom le long de la descente de la rivière où se forment des champions olympiques.





## Les gorges de la Dunajec

L'attraction touristique principale aux alentours de Szczawnica est la descente des gorges de la rivière Dunajec sur des radeaux traditionnels de bois en compagnie des Flisacy (matelots de radeaux) vêtus des costumes régionaux. La piste qui part de Sromowce Wyżne et finit à Szczawnica est connue dès le début du XIXe siècle. Les gorges des Pieniny sont parmi les plus belles gorges des rivières en Europe. La Dunajec, qui s'écoule profondément entre les roches calcaires, crée ici de nombreux virages et détours violents. Les vues depuis le radeau sur les parois rocheuses s'élevant majestueusement à quelque 500 mètres de haut ainsi que les forêts surplombant la rivière laissent des souvenirs inoubliables aux touristes.

# Adresses utiles

## ATTRACTIONS

**L**e centre équestre « Rajd »  
Ce centre équestre propose aux visiteurs des randonnées équestres dans les montagnes environnantes, des promenades en calèche ainsi que des balades en traineau en hiver.  
On y organise également des cours d'équitation dans le manège pour les débutants ou ceux qui souhaiteraient se perfectionner.  
*Mobile : +48 607 48 78 50*  
[www.stadninarajd.pl](http://www.stadninarajd.pl)

**D**escente des gorges de la Dunajec  
Tous les jours, du 1er avril au 31 octobre.  
[www.flisacy.com.pl](http://www.flisacy.com.pl)

**K**ayaks  
Klub Sportowy Pieniny - le plus ancien club de kayaks de montagne en Pologne, fondé en 1930.  
[www.kspieniny.pl](http://www.kspieniny.pl)

**P**istes de ski  
Palenica Szczawnica - Le domaine skiable s'étend sur 3 700 mètres et propose 4 pistes à degrés de difficulté variables.  
[www.palenica.info](http://www.palenica.info)

**L**e domaine skiable de Jaworki offre 8 pistes de difficultés variables s'étendant sur 4 400 mètres. Dispose d'un téléphérique et de 2 télésièges.  
[www.arenanarciarska.pl](http://www.arenanarciarska.pl)

## CULTURE

**L**a Galerie du Bar à eaux minérales organise des expositions temporaires allant des expositions historiques aux expositions d'œuvres des artistes de renommée nationale ou internationale ainsi que de jeunes créateurs talentueux.  
[www.galeria-szczawnica.pl](http://www.galeria-szczawnica.pl)

**L**e Musée des Pieniny présente la vie des montagnards des Pieniny d'un point de vue historique et ethnographique ainsi que l'histoire de Szczawnica.  
*Tél. : + 48 (18) 262 22 58*

**L**e Musée de la station thermale présente l'histoire de la station thermale de Szczawnica.  
[www.muzeum-szczawnica.pl](http://www.muzeum-szczawnica.pl)

**D**worek Gościenny (Le Manoir)  
Ouvert en septembre 2011 possède une salle multifonctions de 362 places équipée des plus hauts standards techniques. Le bâtiment possède également un restaurant et 2 salles de réception additionnelles.  
[www.dworekgosciny.pl](http://www.dworekgosciny.pl)

**M**uzyczna owczarnia (La Bergerie Musicale)  
Un salle de concert à l'ambiance unique et à l'intérieur original accueillant des artistes renommés en Pologne et à l'étranger.  
[www.muzycznaowczarnia.pl](http://www.muzycznaowczarnia.pl)

# Fêtes et événements

Tout au long de l'année, des événements en plein air sont organisés dans la station thermale – dont des manifestations cycliques proposées place Dietla par la société Thermaleo, qui attirent toujours de nombreux habitants et touristes.

Parmi les manifestations les plus importantes se trouve la Fête de l'eau (Święto Wód) pendant laquelle les bienfaits des célèbres eaux thermales de Szczawnica sont présentées et où des représentations artistiques sont organisées.

Chaque année, le Festival des Contes et des Fables (Festiwal Baśni i Bajki) est organisé pour les plus jeunes. Et autour des fêtes de fin d'année, un marché de Noël (Kiermasz Świąteczny) expose et propose à la vente des œuvres d'art populaire. Des concerts et d'autres événements artistiques sont également organisés à cette période de l'année.



Lors des après-midi et soirées d'été, des concerts en plein air sont proposés aux visiteurs, l'occasion d'apprécier des interprétations classiques et des reprises originales.

Le théâtre de Dworek Gościnny, édifice reconstruit en 2011, est de nouveau au cœur de la vie culturelle et sociale locale. Les concerts et les manifes-

tations culturelles mêlent dans leurs publics habitants de Szczawnica, curistes et visiteurs de toute la Pologne. Le Jazz Bar du théâtre accueille des concerts et récitals intimistes, et la Villa Marta des soirées dansantes.

Thermaleo recommande également des événements organisés, entre autres, par la Maison de la Culture de la ville de Szczawnica (Miejski

Ośrodek Kultury

w Szczawnicy),

comme, en

juillet, l'Été

des Pieniny

(Lato Pie-

nińskie), un

cycle de ma-

nifestations

présentant le

folklore des Pieni-

ny et les traditions des

montagnards et des bergers. Dans le cadre

de ce cycle, sont organisés des concerts,

des vernissages et des ateliers d'artistes de

la région. Le Festival des Montagnards des

Carpates (Festiwal Górali Karpackich), fête

internationale dédiée aux traditions des habi-

tants des Carpates, remporte chaque année

un franc succès.

Les amateurs de musique classique ont

également leur festival : Musique des

Sources (Festiwal : Muzyka nad Zdrojami).

Alors que se déroulent à Muzyczna Owczarnia (la Bergerie Musicale) des ateliers

d'été menés par des célébrités de la scène

musicale polonaise.



# Hébergement

## WILLA MARTA

Située au cœur de la station thermale, la Villa Marta est un endroit magique, un édifice unique alliant l'atmosphère du passé à la modernité d'aujourd'hui. Cette ambiance est créée par l'ensemble harmonieux de l'architecture de style, de la beauté de la nature environnante et de la richesse historique du bâtiment.

La Villa Marta offre 19 chambres avec salle de bain, téléphone, télévision accès libre WiFi dans toute la villa.

 [facebook.com/WillamartaSzczawnica](https://facebook.com/WillamartaSzczawnica)



ul. Główna 30

34-460 Szczawnica

Tél. : +48 (18) 262 22 70

Mobile : +48 519 067 685

[www.willamarta.pl](http://www.willamarta.pl)

[recepca@willamarta.pl](mailto:recepca@willamarta.pl)

## WILLA DANUSIA

La Villa Danusia est un endroit riche en histoire, situé dans le centre même de la station thermale de Szczawnica, offrant un hébergement bon marché dans 5 chambres de deux et trois personnes. Les visiteurs profitent également d'un grand jardin, idéal pour les enfants, les repas conviviaux et les barbecues. La Villa Danusia se caractérise par son ambiance intime et familiale et le calme régnant garanti par sa localisation.

 [facebook.com/Willadanusia](https://facebook.com/Willadanusia)



Plac Dietla 6

34-460 Szczawnica

Tél. : 48 (18) 540 04 30

Mobile : +48 519 06 76 80

[www.willadanusia.pl](http://www.willadanusia.pl)

[recepca@willadanusia.pl](mailto:recepca@willadanusia.pl)

## WILLA TEMIDA

Très attractive, la Villa Temida, garantit un accès facile à toutes les attractions de Szczawnica. Chacune des 14 chambres a été décorée individuellement et équipée afin de répondre aux attentes des clients les plus exigeants.



ul. Główna 10

34-460 Szczawnica

Tél. : +48 (18) 262 02 44

Mobile : +48 723 52 52 52

[www.willatemida.pl](http://www.willatemida.pl)

[info@willatemida.pl](mailto:info@willatemida.pl)



Park Górny 2  
34-460 Szczawnica  
Tél. : + 48 (18) 540 04 04  
Mobile : +48 519 067 702  
[www.mparkhotel.com](http://www.mparkhotel.com)  
[info@mparkhotel.com](mailto:info@mparkhotel.com)

### LE MODRZEWIE PARK HOTEL \*\*\*\*\*

Le Modrzewie Park Hotel est le premier établissement cinq étoiles situé dans les Pieniny. Les 17 suites luxueuses de l'hôtel ainsi que le restaurant, le bar, la Spa Suite, la piscine couverte, le jacuzzi, le sauna, le hammam et des douches parfumées garantissent aux visiteurs le plus grand confort, le calme et le bien-être, le tout dans une ambiance familiale.

L'établissement dispose également d'une salle de réunion pour 16 personnes et d'un espace d'affaires, équipés du matériel le plus sophistiqué.

 [facebook.com/ModrzewieParkHotel](https://facebook.com/ModrzewieParkHotel)



HOTEL  
**NAWIGATOR**  
SZCZAWNICA

ul. Zdrojowa 28  
34-460 Szczawnica  
Tél. : + 48 (18) 540 04 40  
Mobile : +48 519 067 697  
[www.szczawnicanawigator.pl](http://www.szczawnicanawigator.pl)  
[repcja@szczawnicanawigator.pl](mailto:repcja@szczawnicanawigator.pl)

### HOTEL NAWIGATOR\*\*\*

Situé au cœur de la station thermale, l'hôtel Navigator est un endroit idéal pour les amateurs de relaxation mais aussi pour tous ceux qui souhaitent allier travail et repos. Il peut accueillir jusqu'à 120 personnes dans ses 57 chambres pour une, deux ou trois personnes, ses chambres-studios et ses suites. Rénovées en 2012, les chambres sont toutes équipées d'un accès à Internet. Un centre de massage, un sauna, une salle de musculation, un billard, un restaurant, un bar et un espace de jeux pour les enfants sont à la disposition des clients.

L'hôtel possède aussi un grand espace d'affaires, avec 4 salles de conférence équipées de tout le matériel nécessaire pour organiser des rencontres professionnelles.

 [facebook.com/HotelNavigator](https://facebook.com/HotelNavigator)



# Restaurants et bars

## LE RESTAURANT DU MODRZEWIE PARK HOTEL \*\*\*\*\*

Au Restaurant du Modrzewie Park Hotel, chacun peut découvrir les plaisirs de la table. Le chef propose une cuisine internationale raffinée et créative, inspirée de la nature environnante ainsi qu'une riche carte des vins. Le tout dans un cadre sobre et élégant, garantissant, grâce à la localisation unique de l'hôtel, des conditions idéales pour un dîner romantique ou un repas en famille ou entre amis.

Park Górny 2  
34-460 Szczawnica  
Tél. : +48 (18) 540 04 04  
[www.mparkhotel.com](http://www.mparkhotel.com)  
[info@mparkhotel.com](mailto:info@mparkhotel.com)



## LE BAR DU MODRZEWIE PARK HOTEL \*\*\*\*\*

Au bar, les fauteuils de velours noir, la lumière diffuse, le parfum enivrant des bougies et la musique romantique plongent les convives dans une ambiance intime propice à la relaxation. En été, la terrasse offre un cadre sans pareil pour se délecter, à tout moment de la journée, de délicieux cocktails.

Park Górny 2  
34-460 Szczawnica  
Tél. : +48 (18) 540 04 04  
[www.mparkhotel.com](http://www.mparkhotel.com)  
[info@mparkhotel.com](mailto:info@mparkhotel.com)



## CAFÉ HELENKA

Subtil mélange du style moderne et multiculturel, le Café Helenka et son atmosphère comme hors du temps, est l'endroit idéal pour déjeuner, prendre un café ou une douceur - choisis dans la carte de cuisine internationale de la maison - ou encore un cocktail en soirée.

Situé au cœur même de Szczawnica, place Dietla, le Café Helenka comprend une salle de 88 couverts, des terrasses sur deux étages pouvant accueillir jusqu'à 170 convives, des sofas cossus pour se reposer en plein air.

 [facebook.com/CafeHelenka](https://www.facebook.com/CafeHelenka)



Plac Dietla 1  
34-460 Szczawnica  
Tél. : +48 (18) 540 04 02  
[www.cafe-helenka.pl](http://www.cafe-helenka.pl)  
[info@cafe-helenka.pl](mailto:info@cafe-helenka.pl)

## WILLA MARTA

Le restaurant de la Willa Marta se distingue par son ambiance artistique unique et son emplacement idéal. C'est ici, à la lumière chaude de la cheminée, que l'on peut se ressourcer et se réchauffer après une journée de ski ou une randonnée dans les montagnes.

La cuisine traditionnelle polonaise et régionale y est à l'honneur, comme les glaces maison à base de produits 100% naturels.

ul. Główna 30  
34-460 Szczawnica  
Tél. : +48 (18) 262 22 70  
[www.willamarta.pl](http://www.willamarta.pl)  
[repcja@willamarta.pl](mailto:repcja@willamarta.pl)



## JAZZ BAR - Dworek Gościenny

Le Jazz Bar est un endroit privilégié par les amateurs d'ambiance cosy. Confortablement installés dans les fauteuils, « en velour » les clients peuvent se régaler des délices du chef ou se plonger tranquillement dans la lecture dans un décor élégant. C'est aussi un endroit adapté aux rencontres d'affaires où le personnel veille à la discrétion et au confort des convives.

Le soir, les concerts sont autant d'occasions d'admirer la virtuosité des meilleurs musiciens de jazz invités à se produire en ces lieux.

 [facebook.com/DworekGoscienny](https://facebook.com/DworekGoscienny)



Lors de votre séjour à Szczawnica, nous espérons vivement vous accueillir dans les établissements du Groupe Uzdrowisko Szczawnica & Thermaleo et vous faire ainsi profiter de tout ce que nous avons conçu pour vous.

Consultez notre offre détaillée et le calendrier des évènements sur notre page Internet : [www.thermaleo.pl](http://www.thermaleo.pl)

THERMALEO Sp. z o.o.  
 Plac Dietla 7  
 34-460 Szczawnica  
 Pologne  
 Tél. : + 48 (18) 540 04 00  
 Fax : + 48 (18) 540 04 19  
 E-mail : [info@thermaleo.pl](mailto:info@thermaleo.pl)

[facebook.com/UzdrowiskoSzczawnica](https://facebook.com/UzdrowiskoSzczawnica)



# Où nous trouver



• Dworek Gościnny	Park Górny 7
• Hotel Navigator ***	ul. Zdrojowa 28
• Modrzewie Park Hotel *****	Park Górny 2
• Café Helenka	Plac Dietla 1
• Willa Marta	ul. Główna 30
• Willa Danusia	Plac Dietla 6
• Willa Temida	ul. Główna 10
• Muzeum Uzdrowiska	Plac Dietla 7
• Pijalnia Wód Mineralnych	Plac Dietla 1
• Stadnina Koni Rajd	ul. Biała Woda 12 A Jaworki
• Galeria Pijalni Wód	Plac Dietla 5
• Inhalatorium	Park Górny
• Sanatorium Papiernik	ul. Potoniny 12
• Willa Holenderka	Plac Dietla 7
• Grupa Uzdrowisko Szczawnica & Thermaleo	Plac Dietla 5

## PLAN D'ACCÈS

La ville de Szczawnica se trouve à 110 km de Cracovie, soit à une heure et demi en voiture environ.

Il est également possible de rejoindre Szczawnica par le réseau d'autobus public PKS, ou grâce à la liaison de transports privés entre Cracovie et Szczawnica.

En outre des trains directs partent de Szczawnica à destination de Gorlice, Katowice, Cracovie, Lublin, Rzeszów, Sanok, Tarnów, Varsovie et Zakopane.

A Szczawnica, un grand nombre de liaisons locales (PKS et bus privés) permet de voyager facilement dans la région.

Szczawnica est reliée avec les villes suivantes : Nowy Targ, Nowy Sącz, Czorsztyn, Grywałd, Jaworki, Szlachtowa, Krościenko n/D, Łapsze Niżne, Ochotnica Górna et Sromowce Niżne.



**U**ZDROWISKO  
SZCZAWNICA

[www.uzdrowiskoszczawnica.pl](http://www.uzdrowiskoszczawnica.pl)

**THERMALEO**  
Spas Development & Management

[www.thermaleo.pl](http://www.thermaleo.pl)